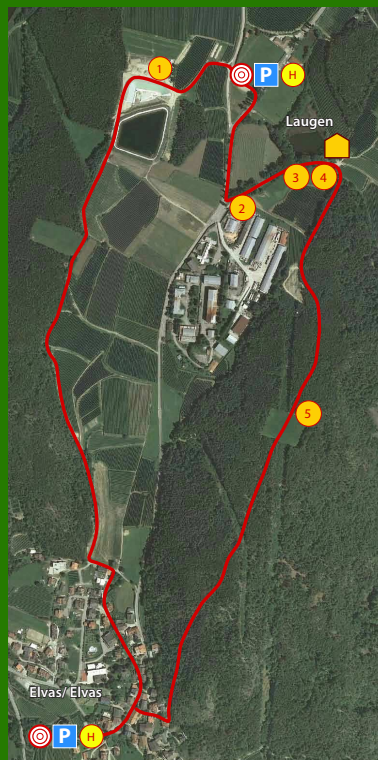


RUNDWEG LAUGEN - ELVAS PERCORSO LUCO - ELVAS THE LAUGEN - ELVAS ROUNDTrip TRAIL

eisacktal
valle isarco
Tal der Wege - Valle dei percorsi



Foto: Hugo Wassermann



Ortofoto: Amt für überörtliche Raumordnung / Ufficio coordinamento territoriale

Biotop Laugen, Restnatur in intensiver Kulturlandschaft auf vorgeschichtlichem Boden. Dennoch ist der kleine Teich mit Schilfgürtel und Auwald ein wichtiger Trittstein und Lebensraum für gefährdete Tierarten. Enten und Rohrsänger, Frösche und Libellen sind auf diese Lebensräume angewiesen.

Der Name Laugen weist auch auf die prähistorische Zeit zwischen dem 11. und 9. Jahrhundert v. Chr. hin. Zahlreiche Funde (Werkzeuge, Tonscherben von Gefäßen) belegen die Geschichte der Besiedlung im Gebiet des Biotops Laugen.

Die Wasserknappheit prägte über Jahrhunderte das Leben und Wirtschaften auf der Hochfläche von Natz-Schabs. Not macht bekanntlich erfinderisch: 1958 wurde die erste Wasserleitung von Lüssen nach Natz-Schabs erbaut – eine europäische Pionierleistung.



Il biotopo di Luco: un brandello di natura, fra paesaggi intensamente coltivati su terreni di origine preistorica. Eppure il piccolo stagno, cinto da canne e ontaneto, è un habitat assai importante per svariate specie animali a rischio. Anatre e cannaiole, rane e libellule non potrebbero sopravvivere senza ambienti naturali come questo.

Il toponimo, Luco, rimanda a epoche preistoriche, fra l'XI e il IX secolo a.C.. Svariati reperti rinvenuti sul luogo (utensili, frammenti di recipienti in argilla) raccontano la storia degli insediamenti umani susseguirsi nell'area del biotopo di Luco.

La carenza d'acqua condizionò fortemente per secoli la vita e l'attività economica sull'altipiano di Naz-Sciaves. Come spesso avviene, fu proprio il bisogno a far aguzzare l'ingegno: nel 1958 veniva posata, fra Luson e Naz-Sciaves, la prima condotta idrica, una novità assoluta in Europa.



The Laugen biotope – a last bastion of nature amidst intensive land use in an area of significance for the prehistory of Man. Nevertheless, the small pond with reeds and riparian forest is an important stepping stone and habitat for endangered species. Ducks and warblers, frogs and dragonflies are dependent on these habitats.

The name »Laugen« refers also to the prehistoric period between the 11th and 9th Century B.C. Numerous finds (tools, pottery shards, remains of pile dwellings) confirm the history of human settlement in the area of the Laugen biotope.

For centuries, the scarcity of water shaped life and agriculture on the plateau of Natz-Schabs/Naz-Sciaves. Necessity is the mother of invention: In 1958, the first aqueduct from Lüssen/Luson to Natz-Schabs/Naz-Sciaves was built – a pioneering effort on the European level.



Legende / Leggenda / The legend

- Start
Partenza
Start
- Einkehrmöglichkeit
Possibilità di sosta
Possibilities for taking a break
- Parkplatz
Parcheggio
Parking
- Bushaltestelle
Fermata autobus
Bus stop

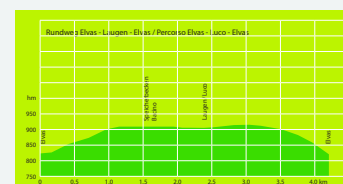
Haltepunkte / Tabelle informative / Information sign

- Aufschwung dank des Wassers
Acqua e rilancio
Economic Boom thanks to Water
- Wege einer friedlichen Nutzung
Vie d'uso pacifico
Rededication to Peaceful Purposes
- Frühe Besiedlung
Insediamenti antichissimi
Early settlement
- Rasante Flieger – Libellen
Libellule – abili volatrici
Winged Acrobats of the Air – Dragonflies
- Wild braucht Ruhe
Quiete per gli animali selvatici
Wild Animals Need Peace

- Beobachtungsstand
Osservatorio / Hide

Wegverlauf / Percorso / Path

- 1:30 h 4.200 m
- 100 hm 920 m



Impressum / Credits

Konzeption und Ausführung / Ideazione e esecuzione/
Concept and realization: Leo Unterholzner
Texte / Testi / Text: Luis Gurdin, Ulrich Fistill, Gianni Rizzi,
Leo Unterholzner
Übersetzung / Traduzione / Translation: Studio Gorter,
Salurn / Salorno
Grafik / Grafica / Graphics: Leo Unterholzner / Lana
Strukturen / Strutture / Structures: Ellecosta, Brixen/
Bressanone
Druck / Stampa / Printing: Serima, Brixen / Bressanone
Montage / Montaggio / Mounting: Forstinspektorat
Brixen / Spettorato forestale Bressanone

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
L'Europa investe nelle zone rurali.
Europe is investing in the rural areas here.



Ein Projekt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, mit finanzieller Unterstützung der Stadt Brixen, der Europäischen Union, der Republik Italien und der Autonomen Provinz Bozen im Rahmen des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums – EG-Verordnung Nr. 1698/2005.

Un progetto della Comunità comprensoriale Valle Isarco con sostegno del Comune di Bressanone, dell'Unione europea, della Repubblica Italiana e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige nell'ambito del Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale (FEASR) – Regolamento (CE) n. 1698/2005.

A project of the District Government of the Eisack / Isarco Valley, with funding from the Community of Brixen / Bressanone, the European Union, the Republic of Italy and the Province of South Tyrol in the framework of the Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) – Council Regulation (EC) No 1698/2005.



Infos und Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel.
Informazioni e orari dei mezzi di trasporto pubblico.
Information and timetables regarding public transportation.